



ITALIEN – SUJET (évaluation 2, tronc commun)

**ÉVALUATION 2 (3^e trimestre de première)
Compréhension de l'écrit et expression écrite**

Le sujet porte sur l'**axe 1** du programme : **Identités et échanges**

Il s'organise en deux parties :

- 1- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 2- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.
Vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français ou en italien** du document écrit (en suivant les indications données ci-dessous – partie 1) et pour **traiter en italien le sujet d'expression écrite** (partie 2).

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :


(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le : / /



1.1

Salaam Italia!

5 Il mio primo giorno di scuola è stato un momento indimenticabile. Tutti i miei compagni mi osservavano da cima a fondo, come fossi atterrato da un altro pianeta. Non conoscevo una parola d'italiano: tutto sommato fu il francese, che conoscevo abbastanza bene, a salvarmi dal completo mutismo. La mia prima sensazione fu di una gioia immensa; potevo beneficiare di un'occasione unica: conoscere un nuovo popolo, direi quasi un'altra umanità.

10 Imparai molto velocemente la lingua italiana; studiai a memoria le coniugazioni dei verbi; trovai piacere nel memorizzare le poesie del Leopardi¹, anche se non ne capivo il significato. In soli due anni superai l'esame di quinta elementare²: avevo "ottimo" in tutte le materie.

Ma non furono sempre rose e fiori.

15 L'evento dell'ombrello scomparso³ dalla mia scuola portò sulla lista dei sospetti il sottoscritto⁴, unico imputato e condannato per direttissima e senza diritto di replica e senza prove. E chi poteva rubare un ombrello, se non il bambino marocchino appena arrivato? Giuro che non ero stato io: ma già l'opinione pubblica di quella piccola scuola aveva individuato il nuovo capro espiatorio⁵ per tutti i successivi mali. Fu una brutta esperienza, che mi fece pensare e pensare. Iniziavo a capire già allora che lo straniero, il diverso, deve dimostrare di essere una persona per bene.

20 Già da allora si prospettava per me una battaglia su due fronti opposti. Da una parte convincere me stesso che un vero inserimento nella mia nuova società italiana doveva passare per molti gradini, e che dovevo riconoscere la legittimità della società che mi ospitava nel farsi domande sulla mia persona e sulle mie origini. D'altra parte, invitare i miei interlocutori ad aiutarmi verso l'integrazione: come dire che il processo di cittadinanza ha bisogno di uno sforzo reciproco.

25 Incominciavano già da allora gli interrogativi sulla mia identità. Sulle mie identità.

K. Chaouki, *Salaam, Italia!* , 2005

¹ Giacomo Leopardi (1798-1837) : importante poeta italiano

² Esame di quinta elementare : esame alla fine della scuola elementare

³ scomparire : disparaître

⁴ il sottoscritto = la persona che scrive

⁵ capro espiatorio = chi viene accusato e deve pagare per colpe commesse da altri



1. Compréhension de l'écrit

En rendant compte du document en français ou en italien, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

2. Expression écrite (100 mots)

Sujet 1

In occasione di una relazione orale sul tema dell'immigrazione, il protagonista del testo decide di parlare della sua situazione davanti alla sua classe: immagina il suo discorso.

OU

Sujet 2

Commenta questa frase del testo " lo straniero, il diverso, deve dimostrare di essere una persona per bene".